



**VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ PRO VÝVOZ SPERMATU SKOTU
Z ČESKÉ REPUBLIKY DO MAROCKÉHO KRÁLOVSTVÍ**
**VETERINARY CERTIFICATE FOR THE EXPORT OF BOVINE SEMEN
FROM THE CZECH REPUBLIC TO THE KINGDOM OF MOROCCO**
**CERTIFICAT VÉTÉRINAIRE POUR L'EXPORTATION DE SEMENCE BOVINE
DE LA REPUBLIQUE TCHEQUE VERS LE ROYAUME DU MAROC**

Část I: Popis zásilky / Part I: Description of consignment / Partie I: Description de l'envoi	I.1. Odesílatel / <i>Consignor</i> / Expéditeur Název / <i>Name</i> / Nom		I.2. Číslo jednací osvědčení / <i>Certificate reference No.</i> / Numéro de référence du certificat		
	Adresa / <i>Address</i> / Adresse		I.3. Příslušný ústřední orgán / <i>Central Competent Authority</i> / Autorité Centrale Compétente		
			I.4. Příslušný místní orgán / <i>Local Competent Authority</i> / Autorité Locale Compétente		
	I.5. Příjemce / <i>Consignee</i> / Destinataire Název / <i>Name</i> / Nom		I.6.		
	Adresa / <i>Address</i> / Adresse				
	I.8. Země původu Kód ISO <i>Country of origin</i> <i>ISO code</i> <i>Pays d'origine</i> <i>Code ISO</i>		I.9. Region původu Kód <i>Region of origin</i> <i>Code</i> <i>Région d'origine</i> <i>Code</i>		I.10. Země určení Kód ISO <i>Country of destination</i> <i>ISO code</i> <i>Pays de destination</i> <i>Code ISO</i>
				I.11. Region určení Kód <i>Region of destination</i> <i>Code</i> <i>Région de destination</i> <i>Code</i>	
I.12. Místo původu / <i>Place of origin</i> / Lieu d'origine Název / <i>Name</i> / Nom			I.13. Místo určení / <i>Place of destination</i> / Lieu de destination Název / <i>Name</i> / Nom		
Adresa / <i>Address</i> / Adresse			Adresa / <i>Address</i> / Adresse		
Číslo schválení / <i>Approval number</i> / Numéro d'agrément					

Část I: Popis zásilky / Part I: Description of consignment / Partie I: Description de l'envoi	I.14. Místo nakládky / Place of loading / Lieu de chargement	I.15.
	I.16. Dopravní prostředek / Means of transport / Moyens de transport Letadlo ☐ Plavidlo ☐ Aircraft Vessel Avion Bateau Železniční doprava ☐ Silniční vozidlo ☐ Railway Road vehicle Transport ferroviaire Véhicule routier Jiný (uved'te) ☐ Other (specify) Autre (préciser) Identifikace / Identification / Identification: Číslo(a) / Number(s) / Nombre(s):	I.17. Vstupní stanoviště hraniční kontroly / BIP of entry / Poste d'inspection frontalier d'entrée
	I.18. Teplota produktů / Product temperature / Température produits Zmrazené / Frozen / Congelée ☐	
	I.19. Celkové množství / Total quantity / Quantité totale	I.20.
	I.21. Číslo kontejneru/číslo plomby / Container number/Seal number / Numéra du scellé/Identification du canteneur	

I.22. Identifikace zásilky / Identification of consignment / Identification de l'envoi

Dárcovské zvíře / Animal donor / Animal donneur

Identifikační číslo dárce <i>Registration number of the donor</i> N° d'identification	Číslo zápisu v plemenné knize <i>Registration number in the herd book</i> N° d'inscription dans le livre généalogique	Plemeno <i>Breed</i> Race	Datum a místo narození <i>Date and place of birth</i> Date et lieu de naissance	Datum příchodu do střediska pro odběr spermatu <i>Date of entry into the semen collection centre</i> Date d'admission au centre d'insémination artificielle	Počet dávek/pejet <i>Number of doses/straws</i> Nombre de doses/ paillettes	Označení dávek/pejet <i>Identification number of doses/straws</i> N° d'identification des doses/paillettes	Datum odběru <i>Date of collection</i> Date de collecte

Číslo jedné osvědčení / Certificate reference No. / Numéro de référence du certificat: _____

II. Zdravotní informace Health information Information sanitaire	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference No. Numéro de référence du certificat	
--	---	--

Část II: Certifikace / Part II: Certification
Partie II: Certification

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, potvrzuji, že sperma popsané v tomto osvědčení splňuje všechny následující veterinární požadavky:

I, the undersigned official veterinarian, certify that the semen described in this certificate meets all of the following health requirements:
Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que la semence décrite dans le présent certificat, remplit toutes les conditions sanitaires qui suivent:

1. Země původu

Country of origin
Pays d'origine

1.1. je prostá slintavky a kulhavky bez očkování, moru skotu, moru malých přežvýkavců a plicní nákazy skotu v souladu s doporučeními Světové organizace pro zdraví zvířat (WOAH);
is free from foot-and-mouth disease without vaccination, rinderpest, peste des petits ruminants and contagious bovine pleuropneumonia, in accordance with the recommendations of the World Organisation for Animal Health (WOAH);
est indemne de la fièvre aphteuse sans vaccination, de la peste bovine, de la peste des petits ruminants et de la péripneumonie contagieuse bovine, conformément aux recommandations de l'Organisation Mondiale de la Santé Animale (OMSA);

1.2. je prostá nodulární dermatitidy skotu, vezikulární stomatitidy, horečky Údolí Rift a epizootického hemoragického onemocnění;
is free from lumpy skin disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever and epizootic haemorrhagic disease;
est indemne de la dermatose nodulaire contagieuse, de la stomatite vésiculeuse, de la fièvre de la vallée de Rift et de la maladie hémorragique épizootique;

1.3. má zaveden povinný systém identifikace skotu, který umožňuje zpětně vysledovat matku a chov původu.
has a mandatory identification system for cattle enabling the dam and farm of origin to be traced.
dispose d'un système d'identification obligatoire pour les bovins permettant de retrouver la mère et l'élevage d'origine.

2. Stádo původu

Herd of origin
Cheptels de provenance

2.1. Skot ve středisku pro odběr spermatu pochází z chovů, které jsou úředně prosté tuberkulózy skotu, brucelózy, infekční rinotracheitidy skotu/infekční pustulární vulvovaginitidy (IBR/IPV), enzootické leukózy skotu a prosté venerické campylobakterií skotu a trichomoniázy.
The cattle at the semen collection centre come from herds that are officially free from bovine tuberculosis, brucellosis, infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvovaginitis (IBR/IPV), enzootic bovine leukosis and free from bovine genital campylobacteriosis and trichomonosis.
Les bovins du centre de collecte de la semence proviennent de cheptels officiellement indemnes de la tuberculose bovine, de la brucellose, de la rhinotrachéite infectieuse bovine/vulvovaginite pustuleuse infectieuse (IBR/IPV), de la leucose bovine enzootique et indemne de la campylobactériose génitale bovine, et de la trichomonose.

2.2. Stáda původu nepodléhala po dobu nejméně šesti měsíců před přijetím dárcovských býků do střediska pro odběr spermatu žádným omezením přesunu ani karanténním opatřením souvisejícím s nákazami povinnými hlášením.
The herds of origin have not been subject to any movement restrictions or quarantine measures relating to legally notifiable contagious diseases for at least six months prior to the admission of the donor bulls to the semen collection centre.
Les cheptels de provenance ne sont soumis à aucune restriction de mouvements ou mesures de quarantaine pour cause de maladies légalement contagieuses à déclaration obligatoire depuis au moins les six mois ayant précédé l'admission des taureaux donneurs dans le centre de collecte de la semence.

3. Středisko pro odběr spermatu

Semen collection centre
Centre de collecte de la semence

3.1. je úředně schváleno veterinárním orgánem, který zajišťuje dohled a kontrolu nad střediskem pro odběr spermatu v souladu s doporučeními WOAH; ⁽¹⁾
is officially approved by the veterinary authority, which supervises and controls the semen collection centre in accordance with WOAH recommendations; ⁽¹⁾
est officiellement agréé par l'autorité sanitaire vétérinaire, qui assure la supervision et le contrôle du centre de collecte de la semence, conformément aux recommandations de l'OMSA; ⁽¹⁾

3.2. je pod přímým dozorem a kontrolou veterinárního lékaře jmenovaného střediskem pro odběr spermatu a schváleného veterinárním orgánem;
is directly supervised and controlled by a veterinarian appointed by the semen collection centre and approved by the veterinary authority;
est supervisé et contrôlé directement par un vétérinaire désigné par le centre de collecte de la semence et agréé par l'autorité sanitaire vétérinaire;

Část II: Certifikace / Part II: Certification Partie II: Certification	II. Zdravotní informace Health information Information sanitaire	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference No. Numéro de référence du certificat	
	<p>3.3. je úředně prosté tuberkulózy skotu a brucelózy a prosté bovinní virové diarrhoey/sliziční choroby (BVD/MD) (bez klinických příznaků a jedinců vykazujících pozitivní virémii), infekční rinotracheitidy skotu/infekční pustulární vulvovaginitidy (IBR/IPV), enzootické leukózy skotu, paratuberkulózy (bez klinických příznaků a laboratorního průkazu), trichomoniázy a venerické campylobakterií skotu (bez klinických příznaků a laboratorního průkazu); <i>is officially free from bovine tuberculosis and brucellosis, free from bovine viral diarrhoea/mucosal disease (BVD/MD) (no clinical signs and no individuals with positive viraemia), infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvovaginitis (IBR/IPV), bovine enzootic leukosis, paratuberculosis (absence of clinical signs and analytical evidence), trichomonosis and bovine genital campylobacteriosis (absence of clinical signs and analytical evidence);</i> <i>est officiellement indemne de la tuberculose bovine et de la brucellose, indemne de la diarrhée virale bovine/maladie des muqueuses (BVD/MD) (absence de signes cliniques et d'individus présentant une virémie positive), de la rhinotrachéite infectieuse bovine/vulvovaginite pustuleuse infectieuse (IBR/IPV), de la leucose bovine enzootique, de la paratuberculose (absence de signes cliniques et preuves analytiques) et de la trichomonose et de la campylobactériose génitale bovine (absence de signes cliniques et preuves analytiques);</i></p> <p>3.4. je v posledních dvou letech bez výskytu případů Q horečky a leptospirózy. <i>has not had any cases of Q fever and leptospirosis in the last two years.</i> <i>n'a pas connu de cas de fièvre Q et de leptospirose durant les deux dernières années.</i></p> <p>4. Dárcovství býci ve středisku pro odběr spermatu <i>Donor bulls at the semen collection centre</i> <i>Les taureaux donneurs du centre de collecte de la semence</i></p> <p>4.1. se narodili v zemi původu nebo byli v zemi původu chováni po dobu nejméně 6 měsíců; <i>have been born in the country of origin or raised in the country of origin for at least 6 months;</i> <i>sont nés dans le pays d'origine ou élevés dans le pays d'origine depuis au moins 6 mois;</i></p> <p>4.2. pocházejí od matek, které náležejí ke stádům úředně prostým tuberkulózy skotu a brucelózy a prostým enzootické leukózy skotu, infekční rinotracheitidy skotu/infekční pustulární vulvovaginitidy (IBR/IPV), venerické campylobakterií skotu a trichomoniázy; <i>originate from dams belonging to herds officially free from bovine tuberculosis and brucellosis and free from enzootic bovine leukosis, infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvovaginitis (IBR/IPV), bovine genital campylobacteriosis and trichomonosis;</i> <i>sont issus de mères qui appartiennent à des cheptels officiellement indemnes de tuberculose bovine et de brucellose et indemnes de leucose bovine enzootique, de rhinotrachéite infectieuse bovine/vulvovaginite pustuleuse infectieuse (IBR/IPV), de campylobactériose génitale bovine et de trichomonose;</i></p> <p>4.3. jsou trvale označeni tak, aby bylo možné zpětně vysledovat jejich matky a stáda původu; <i>are identified with a permanent identification so that they can be traced back to their dams and original herds;</i> <i>sont identifiés à l'aide d'une marque permanente, afin de pouvoir retrouver leurs mères et leurs troupeaux d'origine;</i></p> <p>4.4. v případě, že se jedná o býky plemene Holstein, jsou prosti genů BLAD (deficiencie adheze leukocytů) a CVM (komplex vertebrálních malformací);⁽²⁾ <i>in case of Holstein bulls, are free from the BLAD (Bovine Leukocyte Adhesion Deficiency) and CVM (Complex Vertebral Malformation) genes;</i>⁽²⁾ <i>dans le cas des taureaux de race Holstein, sont indemnes des gènes du BLAD (Bovine Leukocyte Adhesion Deficiency) et du CVM (Complex Vertebral Malformation);</i>⁽²⁾</p> <p>4.5. nebyli nikdy využiti k přirozené plemenitbě; <i>have never been used for natural service;</i> <i>n'ont jamais été utilisés pour la monte naturelle;</i></p> <p>4.6. byli v době odběru v dobrém zdravotním stavu a nevykazovali žádné poranění pohlavních orgánů ani klinické příznaky infekčních onemocnění nebo nález, zejména tuberkulózy skotu, brucelózy, infekční rinotracheitidy skotu/infekční pustulární vulvovaginitidy, bovinní virové diarrhoey/sliziční choroby (BVD/MD), trichomoniázy, venerické campylobakterií skotu a leptospirózy; <i>were, at the time of collection, in good health and showed no lesions of the genital organs and no clinical signs of contagious or infectious disease, in particular bovine tuberculosis, brucellosis, infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvovaginitis, bovine viral diarrhoea/mucosal disease (BVD/MD), trichomonosis, bovine genital campylobacteriosis and leptospirosis;</i> <i>au moment de la collecte, ils étaient en bon état de santé et n'ont présenté aucune lésion de l'appareil génital et aucun signe clinique de maladie contagieuse, notamment la tuberculose bovine, la brucellose, la rhinotrachéite infectieuse/vulvovaginite pustuleuse infectieuse, la maladie des muqueuses/diarrhée virale bovine (BVD/MD), la trichomonose, la campylobactériose génitale bovine et la leptospirose;</i></p> <p>4.7. byli před odběrem spermatu podrobeni následujícím vyšetřením s negativním výsledkem (s výjimkou BVD/MD);⁽³⁾ <i>have been subjected, prior to semen collection, to the following tests with negative results (with the exception of BVD/MD);</i>⁽³⁾ <i>ont été soumis, avant la collecte de la semence, aux examens suivants avec des résultats négatifs (à l'exception de la BVD/MD);</i>⁽³⁾</p>		

II. Zdravotní informace Health information Information sanitaire	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference No. Numéro de référence du certificat	
--	---	--

- 4.7.1. vyšetření provedená během prvních 28 dnů před přijetím do karanténního zařízení:
tests carried out during the first 28 days prior to admission to the quarantine accommodation:
examens antérieurs au cours des 28 premiers jours préalable à l'admission dans la station de la quarantaine:
- a) **tuberkulóza skotu / bovine tuberculosis / tuberculose bovine**
jednoduchá intradermální tuberkulinace;
a single intradermal tuberculin test;
une intradermotuberculation simple;
- b) **brucelóza / brucellosis / brucellose**
vyšetření krve pomocí testu s pufovaným brucelovým antigenem nebo testu ELISA;
a blood test using the buffered Brucella antigen test or ELISA test;
un prélèvement de sang par l'épreuve de l'antigène brucellique tamponné ou par ELISA;
Typ testu / Type of test / Nature du test: _____
- c) **enzootická leukóza skotu / enzootic bovine leukosis / leucose bovine enzootique**
vyšetření krve pomocí imunodifúzního testu v agarovém gelu nebo testu ELISA;
a blood test using agar gel immunodiffusion test or ELISA test;
un prélèvement de sang par immunodiffusion en gélose ou par la technique ELISA;
Typ testu / Type of test / Nature du test: _____
- d) **bovinní virová diarrhoea/slizniční choroba (BVD/MD) / bovine viral diarrhoea/mucosal disease (BVD/MD) / diarrhé virale bovine/maladie des muqueuses (BVD/MD)**
test izolace viru nebo test na průkaz virových antigenů metodou ELISA nebo RT-PCR;
a virus isolation test or a virus antigen test using ELISA test or RT-PCR;
une épreuve d'isolement du virus ou un test de recherche d'antigènes viraux par la méthode ELISA ou RT-PCR;
Typ testu / Type of test / Nature du test: _____
- a / and / et**
sérologické vyšetření pomocí virus neutralizačního testu nebo testu ELISA za účelem stanovení přítomnosti nebo nepřítomnosti protilátek;
a serological test using virus neutralisation or ELISA test to determine the presence or absence of antibodies;
une épreuve sérologique par neutralisation virale ou ELISA visant à déterminer la présence ou l'absence d'anticorps;
Typ testu / Type of test / Nature du test: _____
- e) **infekční bovinní rinotracheitida/infekční pustulózní vulvovaginitida (IBR/IPV) / infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvovaginitis (IBR/IPV) / rhinotracheite infectieuse bovine/vulvovaginite pustuleuse infectieuse (IBR/IPV)**
sérologické vyšetření (celý virus) pomocí virus neutralizačního testu nebo testu ELISA.
a serological test (whole virus) by virus neutralisation or ELISA test.
une épreuve sérologique (virus entier), par neutralisation virale ou par ELISA.
Typ testu / Type of test / Nature du test: _____
- 4.7.2. vyšetření provedená v karanténním zařízení před vstupem do střediska pro odběr spermatu (pobyt po dobu nejméně 28 dnů):
tests carried out in the quarantine accommodation prior to entry into the semen collection centre (for a period of at least 28 days):
examens pratiqués dans la station de la quarantaine préalable à l'entrée dans le centre de collecte de la semence (pour une période d'au moins 28 jours):
- a) **brucelóza / brucellosis / brucellose**
nejméně 21 dní po provedení vyšetření uvedeného v bodě 4.7.1. sérologické vyšetření pomocí testu s pufovaným brucelovým antigenem nebo testu ELISA;
at least 21 days after the test referred to in point 4.7.1, a serological test by buffered Brucella antigen test or ELISA test;
au moins 21 jours après l'examen réalisé au point 4.7.1, une épreuve sérologique à l'antigène brucellique tamponné ou par la méthode ELISA;
Typ testu / Type of test / Nature du test: _____
- b) **bovinní virová diarrhoea/slizniční choroba (BVD/ MD) / bovine viral diarrhoea/mucosal disease (BVD/MD) / diarrhé virale bovine/maladie des muqueuses (BVD/MD)**
nejméně 21 dní po provedení vyšetření uvedeného v bodě 4.7.1.:
at least 21 days after the test referred to in point 4.7.1.:
au moins 21 jours après l'examen réalisé au point 4.7.1.:

II. Zdravotní informace Health information Information sanitaire	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference No. Numéro de référence du certificat	
--	---	--

Část II: Certifikace / Part II: Certification
Partie II: Certification

test izolace viru nebo test na průkaz virových antigenů metodou ELISA nebo RT-PCR;
a virus isolation test or a virus antigen test using the ELISA test or RT-PCR;
une épreuve d'isolement du virus ou un test de recherche d'antigènes viraux par la méthode ELISA ou RT-PCR;

Typ testu / Type of test / Nature du test: _____

a / and / et

sérologické vyšetření pomocí virus neutralizačního testu nebo testu ELISA za účelem stanovení přítomnosti nebo nepřítomnosti protilátek;

a serological test using virus neutralisation or ELISA test to determine the presence or absence of antibodies;
une épreuve sérologique par neutralisation virale ou ELISA visant à déterminer la présence ou l'absence d'anticorps;

Typ testu / Type of test / Nature du test: _____

Jakémukoli (séronegativnímu nebo séropozitivnímu) zvířeti může být povolen vstup do střediska pro odběr spermatu pouze v případě, že nedojde k sérokonverzi u žádného zvířete, které bylo v rámci vyšetření provedeného během prvních 28 dnů před vstupem do karanténního zařízení séronegativní. Dojde-li k sérokonverzi, musí všechna zvířata, která zůstávají séronegativní, setrvat v karanténě delší období, dokud po dobu 3 týdnů již v této skupině zvířat nedojde k další sérokonverzi.

Any (seronegative or seropositive) animal shall only be allowed to enter the semen collection centre if no seroconversion occurs in animals which tested seronegative in the tests carried out during the first 28 days before entry into the quarantine accommodation. If seroconversion occurs, all animals that remain seronegative shall be kept in quarantine accommodation over a prolonged period until there is no longer seroconversion in the group of animals for a period of 3 weeks.

Si, aucune séroconversion n'est observée chez les animaux qui se sont avérés non réagissant lors des épreuves réalisées durant les 28 premiers jours préalable à l'admission en quarantaine, tous les animaux (réagissant ou non réagissant) pouvaient être admis dans les installations de collecte de la semence. Si une séroconversion est observée, tous les animaux qui sont restés non réagissant, ont été maintenus en quarantaine durant une période de temps prolongée jusqu'au moment où aucune séroconversion ne s'est manifestée dans ce groupe d'animaux pendant une période de trois semaines.

- c) infekční bovinní rinotracheitida/infekční pustulózní vulvovaginitida (IBR/IPV) / infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvovaginitis (IBR/IPV) / rhinotracheite infectieuse bovine/vulvovaginite pustuleuse infectieuse (IBR/IPV)

nejméně 21 dní po provedení vyšetření uvedeného v bodě 4.7.1. sérologické vyšetření (na celý virus) pomocí virus neutralizačního testu nebo testu ELISA; ⁽⁴⁾

at least 21 days after the test referred to in point 4.7.1., a serological test (whole virus) by virus neutralisation or ELISA test; ⁽⁴⁾

au moins 21 jours après l'examen réalisé au point 4.7.1. une épreuve sérologique (virus entier) par neutralisation virale ou par ELISA; ⁽⁴⁾

Typ testu / Type of test / Nature du test: _____

- d) venerická kampylobakteriáza skotu (C. fetus subsp. venerealis) a trichomoniáza (T. foetus) / bovine genital campylobacteriosis (C. fetus subsp. venerealis) and trichomonosis (T. foetus) / campylobacteriose génitale bovine (C. fetus var. venerealis) et trichomonose (T. foetus)

nejméně 7 dní po zahájení karantény se provedou tato vyšetření:

at least 7 days after the start of quarantine, the following diagnostic tests:

7 jours au moins après le début de la quarantaine, aux épreuves de diagnostic suivantes:

- u zvířat mladších šesti měsíců nebo u zvířat chovaných od tohoto věku až do umístění v karanténě ve skupině zvířat stejného pohlaví, jeden test provedený na vzorku prepuciálního výplašku za účelem identifikace původců venerické kampylobakteriázy skotu a trichomoniázy;

in the case of animals less than six months old or kept since that age in a single sex group prior to quarantine, a single test performed on a preputial sample, to identify the agents of bovine genital campylobacteriosis and trichomonosis;

pour les animaux de moins de six mois ou les animaux détenus depuis cet âge dans un groupe de même sexe avant la mise en quarantaine, un seul test réalisé sur un prélèvement préputial pour l'identification des agents de la campylobactériose génitale bovine et de la trichomonose;

- u zvířat starších šesti měsíců, která mohla před umístěním do karantény přijít do kontaktu se samicemi, tři testy provedené v týdenních intervalech na vzorku prepuciálního výplašku za účelem identifikace původců venerické kampylobakteriázy skotu a trichomoniázy.

for animals aged six months or older that may have been in contact with females prior to quarantine, three tests performed at weekly intervals on a preputial sample to identify the agents of bovine genital campylobacteriosis and trichomonosis.

pour les animaux âgés de six mois ou plus et qui pourraient avoir été en contact avec des femelles avant la mise en quarantaine, trois tests réalisés, à une semaine d'intervalle, sur un prélèvement préputial pour l'identification des agents de la campylobactériose génitale bovine et de la trichomonose.

II. Zdravotní informace Health information Information sanitaire	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference No. Numéro de référence du certificat	
--	---	--

Část II: Certifikace / Part II: Certification
Partie II: Certification

4.8. Veškerý skot chovaný ve středisku pro odběr spermatu je každoročně podroben, s negativním výsledkem, vyšetřením uvedeným výše v bodech 4.7.1. (body a, b, c, d, e) a 4.7.2. (bod d), přičemž v případě bovinní virové diarrhoey/sliziční choroby (BVD/MD) je vyžadován pouze sérologický test na protilátky u séronegativních zvířat; ⁽³⁾⁽⁵⁾

All cattle kept at the semen collection centre are tested annually, with negative results, using the diagnostic tests listed in points 4.7.1. (points a, b, c, d and e) and 4.7.2. (point d) above, and, with regard to bovine viral diarrhoea/mucosal disease (BVD/MD), only a serological test for antibodies in seronegative animals is required; ⁽³⁾⁽⁵⁾

Tous les bovins hébergés dans le centre de collecte de la semence sont soumis tous les ans, avec résultats négatifs, aux épreuves de diagnostic 4.7.1 (point a, b, c, d et e) et 4.7.2. (point d), ci dessus indiquées, et à l'égard de la diarrhée virale bovine/maladie des muqueuses (BVD/MD), uniquement à une épreuve sérologique de recherche d'anticorps sur les animaux séronegatifs; ⁽³⁾⁽⁵⁾

Veškerý séropozitivní skot na BVD/MD byl podroben testu na přítomnost viru pomocí izolace viru kultivací na tkáňových kulturách nebo pomocí PCR, provedenému na vzorku čistého spermatu, s negativním výsledkem. ⁽²⁾⁽³⁾

All BVD/MD-seropositive cattle have been subjected, with negative results, to a virus detection test by virus isolation on cell culture or by PCR, performed on a sample of pure semen. ⁽²⁾⁽³⁾

Tous les bovins séropositifs au BVD/MD ont été soumis avec résultat négatif, à une épreuve de recherche de virus par isolement du virus sur culture cellulaire ou par PCR, réalisée sur un échantillon de sperme pur. ⁽²⁾⁽³⁾

5. Pokud jde o katarální horečku ovčí (KHO), sperma určené k vývozu bylo odebráno od dárců spermatu, kteří

As regards bluetongue (BTV), semen intended for export was collected from donors that

En ce qui concerne la fièvre catarrhale ovine (FCO), le sperme destiné à l'exportation a été collecté auprès de donneurs qui

v den odběru spermatu nevykazovali žádné klinické příznaky KHO, a

showed no clinical signs of BTV on the day of semen collection, and

ne présentaient aucun signe clinique de FCO le jour de la collecte de la semence, et

buď ⁽²⁾ byli chováni v zemi prosté KHO po dobu nejméně 60 dnů před odběrem spermatu a v době odběru spermatu, v níž:

soit ⁽²⁾ were kept in a BTV free country for at least 60 days before commencement of, and during collection of the semen, in which:

ont séjourné au moins pendant les 60 jours ayant précédé le début des opérations de collecte de semence, ainsi que pendant le déroulement de celles-ci, dans un pays indemne de FCO, dans lequel:

– je KHO povinně hlášenou nákazou;

BTV is a notifiable disease;

FCO est une maladie à déclaration obligatoire;

– v posledních dvou letech nebyl oficiálně hlášen žádný případ KHO (klinické příznaky ani laboratorní nálezy);

no cases of BTV (clinical signs or laboratory evidence) have been officially reported in the last two years;

aucun cas de FCO (signes cliniques ou preuves analytiques) n'a été déclaré officiellement au cours des deux dernières années;

– je zaveden program sledování této nákazy, který umožňuje účinně odhalit jakoukoli infekci virem KHO;

a disease surveillance programme is in place, enabling the effective detection of any infection with the BTV virus;

un programme de surveillance de la maladie est appliqué et permet de détecter efficacement toute infection par le virus de la FCO;

nebo ⁽²⁾⁽³⁾ byli s negativními výsledky podrobeni sérologickému vyšetření na protilátky proti skupině virů KHO provedenému mezi 28. a 60. dnem po každém odběru spermatu pro tuto zásilku;

or ⁽²⁾⁽³⁾ were subjected to a serological test to detect antibodies to the bluetongue virus group carried out, with negative results, between 28 and 60 days after each collection for this consignment;

ou ⁽²⁾⁽³⁾ ont été soumis à un test sérologique pour détecter les anticorps dirigés contre le groupe de virus de la FCO, réalisé avec des résultats négatifs, entre le 28^e et le 60^e jour après chaque collecte de semence pour ce lot;

nebo ⁽²⁾⁽³⁾ byli s negativními výsledky podrobeni vyšetření na průkaz viru KHO provedenému na vzorcích krve odebraných na počátku a na konci odběru spermatu pro tuto zásilku a nejméně každých 7 dnů (testem izolace viru) nebo nejméně každých 28 dnů (metodou PCR) v období odběru spermatu pro tuto zásilku.

or ⁽²⁾⁽³⁾ were subjected to an agent identification test for bluetongue virus carried out, with negative results, on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test) during semen collection for this consignment.

ou ⁽²⁾⁽³⁾ ont été soumis à un test d'identification de l'agent pour le virus de la fièvre catarrhale ovine, réalisé avec des résultats négatifs sur des échantillons de sang prélevés au début et à la fin des collectes de semence pour ce lot, et au moins tous les 7 jours (test d'isolement du virus) ou au moins tous les 28 jours (test PCR) pendant la période de collecte du semence.

Typ testu / Type of test / Nature du test: _____

6. Pokud jde o nákazu způsobenou virem Schmallenberg (SBV),

As regards Schmallenberg virus (SBV),

En ce qui concerne l'infection par le virus Schmallenberg (SBV),

dárcovska zvířata nebyla očkovaná proti viru Schmallenberg, a

the donor animals had not been vaccinated against the Schmallenberg virus, and

les animaux donneurs n'ont pas été vaccinés contre le virus de Schmallenberg, et

II. Zdravotní informace Health information Information sanitaire	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference No. Numéro de référence du certificat	
--	---	--

Část II: Certifikace / Part II: Certification
Partie II: Certification

bud' ⁽²⁾⁽³⁾ **sperma bylo odebráno před 1. červnem 2011;**
either ⁽²⁾⁽³⁾ *the semen was collected before 1 June 2011;*
soit ⁽²⁾⁽³⁾ *la semence a été collectée avant le 1er juin 2011;*

nebo ⁽²⁾⁽³⁾ **dárci spermatu byli s negativními výsledky dvakrát vyšetřeni sérologickým testem, přičemž první test byl proveden na začátku období odběru spermatu a druhý test mezi 21. a 60. dnem po posledním odběru spermatu určeného k vývozu;**
or ⁽²⁾⁽³⁾ *the semen donors were tested twice using a serological test, with negative results; the first test was carried out at the beginning of the semen collection period and the second test between 21 and 60 days after the last semen collection intended for export;*
ou ⁽²⁾⁽³⁾ *les donneurs de semence ont été testés deux fois à l'aide d'un test sérologique avec des résultats négatifs; le premier test a été réalisé au début de la période de collecte de semence et le second test est réalisé entre 21 et 60 jours après la dernière collecte de semence destinée à l'exportation;*

nebo ⁽²⁾⁽³⁾ **v případě pozitivních sérologických výsledků na virus Schmallerberg byla každá šarže spermatu určena k odeslání vyšetřena na přítomnost genomu viru Schmallerberg validovanou metodou extrakce RNA a testem RT-qPCR s negativními výsledky.**
or ⁽²⁾⁽³⁾ *in the event of positive serological results for the Schmallerberg virus, each batch of semen to be dispatched was tested for the presence of the Schmallerberg virus genome using a validated RNA-extraction method and RT-qPCR test.*
ou ⁽²⁾⁽³⁾ *en cas de résultats sérologiques positifs pour le virus de Schmallerberg, chaque lot de semence à expédier a été testé, avec des résultats négatifs, pour la présence du génome du virus de Schmallerberg par une méthode d'extraction d'ARN validée par une RT-qPCR.*

7. Sperma

The semen
La semence

- 7.1. **V případě sérokonverze zjištěné při sérologickém vyšetření na BVD (bod 4.8.) se veškeré sperma odebrané od posledního negativního sérologického vyšetření podrobí testu na přítomnost viru pomocí izolace viru kultivací na tkáňových kulturách nebo pomocí PCR, prováděnému na zředěném vzorku spermatu, s negativním výsledkem:** ⁽²⁾
In the event of seroconversion detected within the serological testing for BVD (point 4.8.), all semen collected since the last negative serological test shall be subjected, with negative results, to a virus detection test by virus isolation on cell culture or by PCR, carried out on a diluted semen sample: ⁽²⁾
En cas de séroconversion observée en sérologie BVD (point 4.8.), tous les éjaculats collectés depuis le dernier contrôle sérologique négatif, sont soumis, avec résultat négatif, à une épreuve de recherche de virus par isolement du virus sur culture cellulaire ou par PCR, réalisée sur un échantillon de sperme dilué: ⁽²⁾

Typ testu / Type of test / Nature du test: _____

Datum vyšetření / Date of test / Date du test: _____

- 7.2. **Sperma bylo shromážděno, zpracováno, zabaleno a skladováno za nejpřísnějších hygienických podmínek, v prostorách určených k tomuto účelu, v souladu s doporučeními WOA.**

The semen has been collected, processed, packaged and stored under the highest sanitary conditions, in premises designated for this purpose, in accordance with WOA recommendations.
La semence a été collectée, traitée, conditionnée et stockée dans des conditions sanitaires des plus rigoureuses et dans des locaux réservés à cet effet, conformément aux recommandations de l'OMSA.

- 7.3. **Každá jednotlivá dávka je čitelně označena tak, aby bylo možné určit datum odběru, plemeno a identifikaci dárce, jakož i číslo schválení střediska pro odběr spermatu.**

Each individual dose is clearly marked with the date of collection, the breed and identification of the donor, and the approval number of the semen collection centre.

Chaque dose individuelle est munie d'une marque bien lisible permettant d'établir la date de collecte, la race et l'identification du donneur ainsi que le numéro d'agrément du centre de collecte de la semence.

- 7.4. **Sperma bylo skladováno a zmrazeno po dobu nejméně 28 dnů před vývozem.**

The semen has been stored and frozen for at least 28 days prior to export.

La semence a été stockée et congelée pendant au moins 28 jours avant son exportation.

- 7.5. **Sperma je skladováno a přepravováno v uzavřeném kontejneru.**

The semen is stored and transported in a sealed container.

La semence est stockée et transportée dans un conteneur scellé.

- 7.6. **Sperma bylo ošetřeno během zpracování přídavkem antibiotik tak, aby bylo dosaženo v naředěném spermatu těchto koncentrací:**

The semen has been treated during processing by the addition of antibiotics to produce the following concentrations in the final diluted semen:

Le sperme a été traité pendant son traitement par l'ajout d'antibiotiques afin d'obtenir les concentrations suivantes dans le sperme dilué final:

II. Zdravotní informace Health information Information sanitaire	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference No. Numéro de référence du certificat	
<p>bud⁽²⁾ 250 µg/ml gentamicinu, 50 µg/ml tylosinu, 150/300 µg/ml linkomycinu-spektinomycinu, <i>either⁽²⁾</i> 250 µg/ml gentamicin, 50 µg/ml tylosin, 150/300 µg/ml lincomycin-spectinomycin, <i>soit⁽²⁾</i> 250 µg/ml gentamicine, 50 µg/ml tylosine, 150/300 µg/ml lincomycine-spectinomycine,</p> <p>nebo⁽²⁾ 500 IU/ml penicilinu, 500 µg/ml streptomycinu, 150/300 µg/ml linkomycinu-spektinomycinu, <i>or⁽²⁾</i> 500 UI/ml penicillin, 500 µg/ml streptomycin, 150/300 µg/ml lincomycin-spectinomycin, <i>ou⁽²⁾</i> 500 UI/ml pénicilline, 500 µg/ml streptomycine, 150/300 µg/ml lincomycine-spectinomycine,</p> <p>nebo⁽²⁾ alternativní kombinace antibiotik s baktericidním účinkem, který je přinejmenším rovnocenný výše <i>or⁽²⁾</i> uvedeným směsím (uved'te): <i>ou⁽²⁾</i> an alternative combination of antibiotics with bactericidal activity at least equivalent to that of the aforementioned mixtures (to be specified): une combinaison alternative d'antibiotiques ayant un pouvoir bactéricide, au moins équivalent aux mélanges sus mentionnés (à préciser):</p> <p>• Účinná látka / The active ingredient / La molécule: _____</p> <p>• Koncentrace / Concentrations / Les concentrations: _____</p>		
Související dokumenty / Related documents / Documents associés		
<p>K tomuto veterinárnímu osvědčení jsou přiloženy následující dokumenty: <i>The following documents are attached to this veterinary health certificate:</i> Sont joints au présent certificat sanitaire vétérinaire:</p> <ul style="list-style-type: none"> – laboratorní protokoly z posledního ročního vyšetření dárcovských zvířat, jejichž sperma je předmětem této zásilky; <i>laboratory reports from the most recent annual examination of the donor animals whose semen is the subject of this consignment;</i> <i>les bulletins d'analyses du dernier contrôle annuel effectué sur les animaux donneurs de la semence objet de cet envoi;</i> – osvědčení týkající se bodu 4.4 (BLAD a CMV).⁽²⁾ <i>the certificate relating to point 4.4 (BLAD and CMV).⁽²⁾</i> <i>l'attestation relative au point 4.4 (BLAD et CMV).⁽²⁾</i> 		
Poznámky / Notes / Notes		
<p>⁽¹⁾ Kritéria pro schválení středisek pro odběr spermatu jsou v souladu s ustanoveními Kodexu zdraví suchozemských živočichů WOA. Podmínky platné pro střediska pro odběr spermatu, střediska pro skladování zárodečných produktů a zařízení pro zpracování zárodečných produktů odpovídají doporučením WOA. <i>The criteria for the approval of semen collection centres comply with the provisions of the WOA Terrestrial Animal Health Code. The conditions applicable for semen collection centres, germinal product storage centres and germinal product processing establishments comply with WOA recommendations.</i> Les critères d'agrément des centres de collecte de semence sont conformes aux dispositions du code sanitaire des animaux terrestres de l'OMSA. Les conditions applicables au centre de collecte de la semence, aux installations réservées à la collecte et au stockage de la semence et aux laboratoires de traitement des semences répondent aux recommandations de l'OMSA.</p> <p>⁽²⁾ Nehodící se škrtněte. <i>Delete as appropriate.</i> Biffer la mention inutile.</p> <p>⁽³⁾ Vyšetření byla provedena v úředních laboratořích určených veterinárním orgánem země původu nebo pod jeho dohledem (s výjimkou vyšetření v bodu 4.7.1.a). <i>The tests have been carried out in official laboratories designated by the veterinary authority of the country of origin or under its control (with the exception of the test under point 4.7.1.a).</i> Les tests ont été réalisés dans des laboratoires officiels désignés par l'autorité vétérinaire du pays d'origine ou sous son contrôle (à l'exception des tests mentionnés au point 4.7.1.a).</p> <p>⁽⁴⁾ Pokud zvířata vykazovala pozitivní výsledek, byla okamžitě odstraněna z karanténního zařízení. Ostatní zvířata ze stejné skupiny byla ponechána v karanténě a podrobena novému testu s negativním výsledkem, který byl proveden nejméně 21 dní po odstranění pozitivního zvířete. <i>If any animals tested positive, they were immediately removed from the quarantine accommodation. The other animals in the same group were kept in quarantine and subjected to a new test, with negative results, carried out at least 21 days after the removal of the positive animal.</i> Si des animaux ont présenté un résultat positif, ils ont été immédiatement retirés de la station de la quarantaine. Les autres animaux inclus dans le même groupe ont été maintenus en quarantaine et soumis, avec résultat négatif, à une nouvelle épreuve réalisée 21 jours au moins après le retrait de l'animal positif.</p> <p>⁽⁵⁾ Pokud se u zvířete prokáže v rámci vyšetření na některou z výše uvedených nákaz pozitivní reakce (s výjimkou BVD/MD), nesmí být žádná dávka spermatu tohoto zvířete vyvezena do Maroka. <i>If an animal is found to have a positive reaction in testing for any of the diseases listed above (with the exception of BVD/MD), no semen from that animal may be exported to Morocco.</i></p>		

II. Zdravotní informace <i>Health information</i> Information sanitaire	II.a. Číslo jednací osvědčení <i>Certificate reference No.</i> Numéro de référence du certificat	
---	---	--

Si un animal s'avère réagissant à l'une des maladies faisant l'objet des épreuves susmentionnées (à l'exception de la BVD/MD), aucune dose de semence de cet animal ne peut être exportée vers le Maroc.

⁽⁶⁾ **Barva razítka a podpisu se musí lišit od barvy tisku.**
The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.
La signature et le cachet doivent être d'une couleur différente de celle de l'impression.

Vystaveno v / Done at / Fait à: _____ dne / on / le: _____

Úřední razítko ⁽⁶⁾
Official stamp ⁽⁶⁾
Cachet officiel ⁽⁶⁾

Jméno a titul úředního veterinárního lékaře (hůlkovým písmem)
Name and title of the official veterinarian (in capital letters)
Nom et titre du vétérinaire officiel (en capitales)

Podpis úředního veterinárního lékaře ⁽⁶⁾
Signature of the official veterinarian ⁽⁶⁾
Signature du vétérinaire officiel ⁽⁶⁾

Část II: Certifikace / Part II: Certification
Partie II: Certification